

台灣鄉訊

Taiwanese Community Newsletter

Taiwanese Association of America, Atlanta Chapter

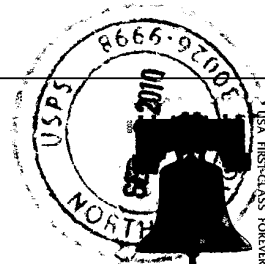
Web Site: <http://ataa.us>



2010 July/September
Issue 86

Address: P.O. BOX 490806 Lawrenceville, GA 30049

Mail To:



目錄：Inside this issue

- 活動通知
- 亞特蘭大台灣同鄉會中秋節台灣夜市 1
- 臺灣同鄉會端午節野餐及健行熱鬧登場 2
- 2010 年美東南區台灣人夏令會 3
- 海外台語研習會在亞特蘭大畫下圓滿的休止符 6
- 許世楷博士亞特蘭大演講 7
- 陳定南 給台塑企業王永慶董事長的公開信 7

刊登社團活動消息：

各社團如果要在鄉訊刊登活動消息，請打電話到編輯室給許蕙茹〔678-377-7999〕。email：

rouchou765@yahoo.com。會員資料更新，或對鄉訊編輯有興趣者，請洽編輯室。

鄉訊編輯人員：

林春雄，施佩君，許蕙茹，顏經邦，陳富美，林玉惠，李怡靚，蔡崑峰，辣媽王淑芬。

台灣同鄉會 2010 年理事會：

會長蔡山慶，770-551-0879；副會長林明哲，678-372-5032；葉文書，770-993-6169；770-985-8986；李達明，404-805-5943；蔡崑峰，770-729-2883；鄭玉卿，404-935-8492；何秀英，770-355-1449。

台灣同鄉會網址：<http://ataa.us>

活動通知

亞特蘭大台灣同鄉會中秋節活動 做伙逗陣慶中秋

時間：九月十八日(星期六)，下午六點半 (6:30 pm)

地點：3005 Center Place, Norcross, GA 30093

費用：會員—免收入場清潔費

非會員—大人 \$2 入場清潔費(每人)；小孩：12 歲以下免費

報名：有興趣參加者『路邊攤』，請向會長蔡山慶報名 (770)551-0879。

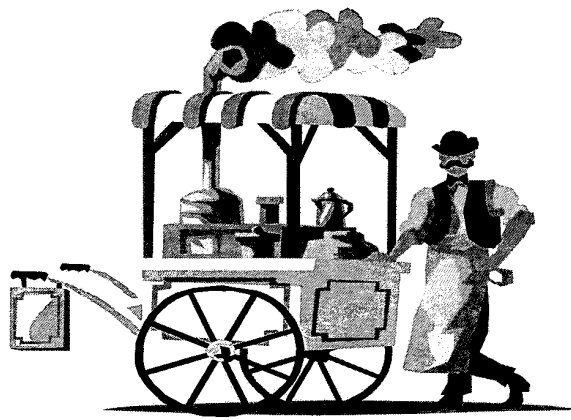
義工：誠徵活動義工，請向 請向會長蔡山慶報名 (770)551-0879。

活動內容：

台灣同鄉會今年將用『Taiwan Night Market-台灣夜市』的方式來慶祝中秋節，在賞月地點設置『路邊攤』，推出各種美味台灣小吃。將供應完全由同鄉親手製作的小吃，讓鄉親們享用十足道地台灣風味的食物。

享受完美食之後，鄉親們可以坐在戶外納涼、賞月，與新朋舊友切磋、閒談。同鄉會還會準備各種遊戲：彈珠檯、各式各樣的遊戲及玩象棋等，還有老少咸宜的戶外卡拉 OK 以及電影欣賞。同鄉會在此誠摯地邀請所有親愛的鄉親一起來共渡中秋佳節！並請同鄉們別忘了帶著您認為最舒適的戶外坐椅來參加。在此也提醒尚未繳交 2010 年會費的同鄉，把握這最後的機會以便在年會行使您的會員權利。未能參加者也可郵寄會費以 9/18/2010 郵戳為憑。

亞特蘭大臺灣同鄉會 敬邀
會長 蔡山慶



Moon Festival-Taiwan Night Market

Taiwanese Night market for Moon festival

Subject: Understand Taiwanese Moon festival,

Date: 9/18/2010 6:30pm~9:30pm

Location: 3005 Center Place Norcross GA 30093
Oakwood Center business park

Description:

Once a year Moon festival gathering, will prepare food, drinks (no alcohols), games and setup as Taiwanese style night market for our older and youth to remember and experience our motherland Taiwan.
at least 5~10 different Taiwanese foods.

Game:

Marble, Air-soft, Karaoke, Outdoor movie.

Don't forget to bring your own chair!

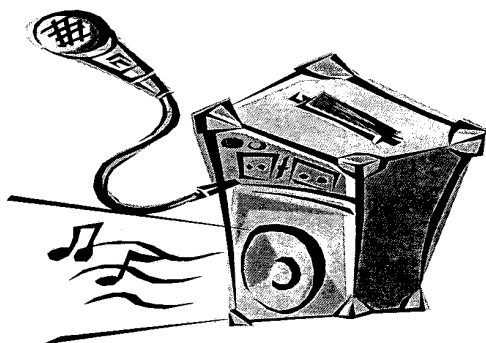
Fee: Member Free entry

(families including member's parent and children only)

Non-member: Adult \$2 admission Children under 12 Free

2010 Membership Family \$20, Single \$10.-

Atlanta Taiwanese Association of America



臺灣同鄉會端午節野餐及健行熱鬧登場

蔡昆峰

亞特蘭大臺灣同鄉會於六月十二日下午在百福水壩公園〈Buford Dam Park〉舉辦了端午節野餐及健行，有一百多位鄉親朋友及台灣來的留學生參與盛會，場面鬧熱，生動活躍。

健行在下午二時開始，辦事處曾瑞利處長和數十名健行者分批陸續由不同地點出發，三五好友邊走邊聊，享受傍花隨柳過小橋的樂趣。許多人走完全程，由 405 號涼亭出發，環繞 3.9 英里長的桂花嶺小徑，走了一圈樹蔭小徑回到出發點，全部腳程大約兩小時。也可以只走一小段路，先坐車到高地瞭望處從半途出發，一小時就可回來，另外還有半小時腳程的捷徑，讓大家依照體力，量力而行。

健行人員在四點半全部走回涼亭，已是飢腸轆轆，正好準備享用野餐美食。由許明昭牧師帶領禱告之後，同鄉會會長蔡山慶首先感謝所有工作人員，更感謝所有前來參加的鄉親共襄盛舉，接著僑教中心余樹榮主任致詞祝大家佳節愉快。今年野餐食物很特別，有粽子可吃，報名的人，無論老少每人一個，又有花生粉，香菜，醬油膏等佐料，真是傳統的“正港”台式吃法，“鄉味十足”。

烤肉的主菜是專味醬汁醃漬的無骨小牛排及雞腿肉，烤起來香嫩多汁；這是同鄉會幾位幹部多年烤肉的心得傳承。其他食物包括炸春捲，生菜沙拉，菜頭粿，米粉羹，和玉米，豐富又好吃。飲料有波霸奶茶，綠豆湯，可樂

汽水；水果則有柑橘和西瓜，甜點是三層糕。

有了好吃的，也有好玩的，會長蔡山慶帶來了自製的玉米袋遊戲板〈Corn Hole〉，只見小孩子、大孩子一直專注地丟袋入洞，玩得不亦樂乎；鄉親在豐盛的筵席下共敘鄉情，心滿意足。

最難得的是許多年輕人來參與，多位 GT 的研究生看到網路訊息就自動詢問參加，也有三天前才從別州來 GSU 就讀的研究生。這些年輕人的自動加入，足證台灣同鄉會後繼有人。蔡會長五月底遊歐歸來時，在機場遇見 GT 高年級的研究生黃心怡，告訴她端午節野餐活動，並用電郵把活動細節通知她。

野餐在六時結束，席終人散的時候到了，在會長道別聲中，每人將桌椅收拾乾淨，三復舊地原貌；短短四小時的聚會，讓鄉親和舊雨新知再一次地維繫著濃濃的友誼。

2010年第三十二屆美東南區台灣人夏令會 「台灣个店」-民族的認同與文化的饗宴

李聞先

由北卡台灣同鄉會籌劃經年的第 32 屆美東南區台灣人夏令會，終於在七月九日下午七時在北卡西境 Cullowhee 的 Western Carolina University 校園隆重揭幕，展開前後為期三天的年度盛會。

今年以台灣現代民謠之父 陳明章先生的鄉土歌謠「台灣个店」為主題，並以台灣卑南文化出土的遠古精緻玉器為大會的圖騰，擺脫漢族本位、移民社會的狹義思想框架，而以南島民族原鄉的自主歷史發展視野，來進一步界定海內外台灣人的國家認同基礎，並藉以展望社會文化深耕與開創的方向與遠景。

於是，和著主題歌謠的親切悠揚曲調，與銜接一顆顆熾熱殷勤的遊子懷鄉心靈，就如同玉器圖像裡的親吻形体連結（見附圖），近二百名來自美東南區各地的台灣同鄉，熱情且莊嚴地聚集在這個宛如故鄉埔里的山城，驕傲地升起了「台灣个店」旗幟，展開這場海外台灣知識份子的感性與知性之旅。

◆民族音樂的精神饗宴與懇親結緣的台灣小吃

緊接著簡單隆重的開幕儀式之後，大會隨即以一場命名為「台灣个店的音樂饗宴」，展開夏令會序幕。

這場別開生面的音樂會，首先由北卡同鄉的「台音合唱團」帶領同鄉，合唱大會的主題曲－「台灣个店」。以遊子的情境與心聲，吟詠對故鄉的思慕。

接著，以溫馨感人的「嚙通嫌台灣」及「伊是咱的寶貝」等合唱曲，表達對故國朝夕想望的思緒。

然後再以吉他伴奏的個人清唱，藉陳明章「下午的一齣戲」與「新莊街」歌謠中動人的鄉土意象與懷舊詩情，讓同鄉們從記憶深處裡去搜尋捕捉家鄉的印象。

一波波優雅深情深的台灣民族鄉土歌謠，不斷地撞擊牽引與會同鄉的心思。

當晚音樂會的真正高潮，無疑是隨後台灣新生代音樂家胡志龍與周子鈴的搭配演出。

透過周子鈴的解說，與胡志龍的鋼琴示範，近代台灣民族音樂創作的精品就此鋪陳開來。從前輩馬水龍及蕭泰然的經典曲目，到近期新生代作曲家的精采樂作，在兩人配合之下，藉著嫻熟的琴藝，鏗鏘鏘鏘地將一系列的音樂創作，生動地介紹給大家，讓聽眾們嘆為觀止。盪氣迴腸的音樂會結束後，同鄉們隨即轉往會客廳，享用北卡同鄉精心準備的道道台灣小吃，展開懇親結緣活動。

一道道令人垂涎的愛玉冰、仙草冰、珍珠奶茶、及熱騰騰的「冠軍麵包」等，在鄉親們的手中傳遞分享。雖然多半的同鄉經歷了整天的舟車勞累，仍然精神抖擻，在熙攘的人群中殷切地尋找新友舊識，歡敘抒懷，直至午夜才逐漸散去。



◆司法的歷史弊端與國家的前途

第二天的節目是三天會期的主軸，在晨操（溫碧謙醫師帶領）與早禱（馬約翰 John McCall 牧師證道）之後，主要節目一一登場。

首先是王金壽先生以「台灣司法改革的歷史與困境」為題，針對現階段台灣司法及檢察體制種種弊病沈痾進行

精闢解析。

王教授由政治歷史遞嬗的實證分析角度，從早期國民黨獨裁政權，如何操縱「侍從主義」的「恩」「侍」關係，及運用司法檢察体系的暴力機制，來全面掌控台灣的地方政治，與維護其威權專制體制，作動態社會的層層解析。他說，國民黨這個暴虐的機器，在司法戒嚴的鞏固下，完全地限制了司法改革的空間。

近年來，隨著解嚴後的政治解放，與民進黨的短期執政，這套「侍從主義」運作機制，雖然逐漸遭到挑戰，零星的司法改革亦偶而在基層体系中醞釀及爆發，但由於整體體制先天上缺乏一套民主政治監督的必要機制，展望未來的改革，明顯困難重重。

接著原先排定涂醒哲先生的專題演講-「台灣國家前途-從參與 WHO 看台灣的國際定位」，由於涂先生不克前來與會(為因應馬政權罔顧民意，蠻橫地與中國簽署 ECFA，民進黨立委黨團刻在緊急會商對策)，大會決定播放涂醒哲探討類似議題的一段精彩的演說錄影，來填補這個時段。

演說中，涂先生以數年前台灣 SARS 危機的實例，痛心疾首地指出，由於中國的阻撓杯葛，台灣未能獲許參與 WHO 的國際組織，以致在 SARS 橫行之時，無法以一個主權獨立國家的身分，享有各種國際資訊與奧援，而讓台灣人民的健康陷入危機之中。

展望未來，台灣前途的出路，似乎唯有依靠人民的普遍政治覺醒，然後以公投的民主方式，來集體明確表達獨立建國的意願，完成自二次大戰之後，舊金山和約簽定以來，至今迄未確定的國際地位。

從那段記憶猶新，SARS 危機橫行時期的艱辛處境，到日前這個 ECFA 商約簽訂以後，所可預見對台灣未來國際定位與國家前途的侵蝕與破壞，這段昔日的演說錄影，此刻聽來依舊引人深省。

◆台美人的社區平台與台灣的塑像

午後的節目由第二代台美人 Ho-Chie Tsai 以「A Taiwanese American History in the Making: Generations in Transition」的專題演講開啓序幕。

Ho-Chie 以其多年來從事社區開創的草根經營與組織拓展，及推動 Taiwanese American 族群認同的實際經驗來現身說法。他以生動的論述與事例，鼓舞所有的與會同鄉。

他同時透過追溯第一代台美人的辛勤移民經驗與活潑的社區組織，呼籲所有的台美世代，攜手合作，累積各

方面的資源力量，共同來突破發展的瓶頸，以期在美國的主流社會裡，建立一個明確突出的台美人社區平台。他身體力行，經由 TaiwaneseAmerican.Org 網站的建立，不斷地連結匯聚在全美各地活躍的第二代台美人，共同朝向這個目標推展。其高瞻的視野與堅定的意志，令人喝采、感動！

下午後半部的節目進展程序，以二個演講時段及四個獨立單元，分二組平行進行。一組是李淑櫻的「尋找台灣的塑像(Icon)」，與王淑芬的「辣媽+番婆=?」；另一組則是胡民祥的「母語奶水·台灣文學」，及溫碧謙的「如何老化」。這些既富深度並且有趣的話題同時進行，令眾多與會的同鄉面臨抉擇上的兩難。

得獎無數的李淑櫻是個畫藝超凡的專業畫家，精於捕捉生活週遭裡的藝術形像，營造出獨特的作品風格。

一個國家的正面塑像，就像一個藝術工作者的特立創作風格，它不僅從外反映國家的表面形象，也往往從內在界定其民族的文化。

她在演講中，藉著展示一張張精心收集的藝術作品，一方面似乎試圖從那些她所鍾愛的創作圖像中，為台灣的塑像，鑲嵌出馬賽克式的心靈彩繪；另一方面，她又顯然慧心獨具地，有意經由群體的智慧，來共同催生這個問題的答案。

王淑芬外表上看來絲毫沒有「辣媽、番婆」的形象，但其行文風格卻粗獷大膽、天馬行空，同時她涉獵廣泛，才情縱橫澎湃。

她的文字創作皆取材於日常生活點滴或行旅的見聞。常人習以為常的瑣事，但她卻能洞察入微，將之剖析詮釋，然後巧妙地轉化成獨到的觀點，難怪擁有大批的「辣媽迷」。

然而，這些顯然並不是隨機、偶然的產物。辣媽在演講中揭露出她在嬉笑之餘認真的一面。經由她的陳述，我們可以看出，她在撰寫行旅見聞時，極度用心的觀察考據，原來這個「辣媽+番婆」的功力，實際上既踏實且深厚、誠懇而執著。

◆「母語奶水·台灣文學」是獨立建國的意識基因在台南善化「胡厝寮」長大，現家居賓州「萊里鄉」(Murrysville)的胡民祥，是作家林雙不筆下，默默奉獻給海外台灣獨立運動中的一個「安安靜靜」的台灣人。機械工程的學術背景、核能工廠建造專家的胡民祥，憑著對文學的熱愛與對獨立建國的堅持，經年孜孜不倦地在工作之餘，長期從事台語文學的開發創作工作。

他的講題「母語奶水・台灣文學」，從台灣人母語文學、口傳或文字創作上的歷史溯源，透過民族文學發展與社會政治、經濟歷史間，平行互動關係的觀點，來論證以「母語奶水」來「育飼」台灣民族文學的重要性及必要性。

他引用廣泛的典籍史料，如番社采風、新港情歌、地契文書等，透過精采的藝文詮釋，把遠古的福佬、客家、及南島語文的母語創作範例，生動地還原重現在同鄉的眼前。

同時，他還藉著他個人的一首寓意深長的台語詩作-「牽手傳奇」，把不斷主客易位的民族歷史演變過程，與當今兩國間關係的弔詭發展，充滿憂心的表達出來！

他在演講的開場與結語中強調，文學的常態，應由母語奶水飼養出來。因此「母語奶水・台灣文學」是獨立建國的意識基因，需要咱作伙來傳承、不管這項工作有多困難艱鉅。

溫碧謙醫師的「如何老化」，探討的是對鄉親們一天比一天迫切的話題。

溫醫師以其豐富的專業知識，與恆久實際生活上的力行實踐，為鄉親們勾勒出一幅完整的健康長壽、美妙老化的處方。

從溫醫師的演講中可以體會，規律的運動及維持舒暢鬆弛的身心，無疑是老年人年青化的不二法門！



喬治亞州台灣學校鼓隊

◆高潮迭起的「台灣之夜」與民族文化宵夜

星期六(7/10)晚上的「台灣之夜」，是眾人引頸企盼的大會高潮。如同往年，各州同鄉代表使出渾身解數，以多采多姿的才藝來歡愉觀眾。今年的節目顯然更加多元，內容也更具創意！晚會的主持，由北卡的蕭麗玲教授，與佛州第二代的羅尊彥(Chong)攜手合作。喬治亞州台灣學校的少年鼓隊，以震撼人心的鼓陣敲擊開場。雄渾的

鼓音中，蘊含著層次分明的韻律，令人感覺到全身的細胞都似乎要不自覺地隨之起舞。這群「少年家」的鼓技，顯然較往年更上層樓。

田納西 Nashville 的第二代女同鄉連育敏隨後上場，氣氛驟轉，以一首如泣如訴、綿綿情意的「你是什咪人 e 子」，緊扣全場同鄉的心弦。委婉細膩、盪氣迴腸的歌聲有如天籟！

接著佛州吳秀惠的曼波恰恰，盛裝上陣。青春浪漫的姿勢，聲東擊西的腳步，這段萬紫千紅、顛倒眾生的獨舞，讓在場的同鄉頓時感覺躍躍欲試！

再來 Orlando 同鄉的「鬥嘴古」二人組上場；重現台灣夜市街頭「打拳頭、賣膏藥」的笑虧景緻。這兩位同鄉對答如流、唱作俱佳，且鄉土味十足，顯然是有備而來。從台灣的夜市街頭，突然間又跳接到 Hawaii 的 Waikiki。Tampa 同鄉的 Hula Dance 接著出現在舞台上。這二對俊男妙女，跳起舞來似乎極為逍遙自在、輕鬆悠閒。划弄著波浪似的手臂，及搖閃著風息似的柔軟腰身，搖曳生姿，極盡撩人春心之能事！

Hula Dance 的裙帶、浪潮聲息甫一退去，田納西的連育敏，隨即持著兩把羽扇及一身舞裝，再度步上舞台。一段有趣的精神剖白後，她隨著英國基督教樂團，Eden's Bridge 的 Refiner's Fire 音樂，婆娑起舞。Celtic 風格的靈犀式樂音，及 New Age 形式的冥想式舞步，的確讓人煥發心塵。

接著，SETAA 的創會元老，田納西的李豐隆醫師，於簡單地介紹 Formosa Association for Human Rights 後，以 Karaoke 伴奏，獨唱詹宏達與路寒袖的「發光的靈魂」。雄渾的歌聲令人聞之動容！

主持人之一的蕭麗玲教授，接著以一把精緻的古琴，吟唱彈奏台語詩歌與台灣民謠組曲。典雅的詩詞及耳熟能詳的鄉土曲調，讓聽眾們回味不已。

晚會的藝術表演高潮無疑是胡志龍教授的鋼琴演奏。在此時登場。

這位謙沖和善、熱愛台灣，在國際音樂競技中得獎無數的鋼琴名家，特別選擇蕭邦獻給其祖國波蘭的二首鋼琴作品，將之連結起來合奏。精湛的琴技，讓在場的聽眾聽得如痴如狂！

隨後，北卡的台音合唱團上場，以「戀戀北迴線」、「十八姑娘」、「丟丟銅子」及「台灣翠青」等合唱曲，來總結這場高潮迭起的晚會。主持人 Chong 更以其 Signature Act - MJ 的 Moon Walk，為晚會劃下一個漂亮的句點。散場後，大家心滿意足地回到住宿處；卻又驚喜的發

現，北卡同鄉的「夏令會烹飪隊」已在入口的廳堂，為當晚的懇親結緣活動，準備好各式各樣精緻的台灣小吃 - 米粉湯、烤乳豬、芒果奶酪等等，色香俱全！還有什麼比這種溫馨貼心、異國他鄉的民族文化宵夜，更叫人回味無窮？！

◆台語電影回顧與暗暝 e 月光

星期日上午的節目，絲毫沒有由於大會的接近尾聲，而呈現任何的鬆懈。相反地，最後兩場專題演講，正是大會的刻意安排，試圖將這個「民族認同與文化饗宴」的聚會，推向人文藝術探討的更高層次。

首先，由李泳泉教授回顧台語電影的歷史發展與起伏興衰。

他仔細回溯分析二次大戰後，台語電影隨著社會的變遷，商業的活動，及國民黨政權對本土文化藝術的箝制、打壓之下的影響。在這些政治、經濟、社會因素的交錯影響之下，台語電影歷史的變遷，以致於從量變到質變的過程。

他生動的解析，經由深刻的歷史透視，充分地見證民族藝術在殖民體制的扭曲束縛之下，必須經過一段心酸掙扎的旅程，透過點滴匯聚的力量，經由前人的慘痛犧牲奉獻，才得以逐漸吐露芬芳。

接下來由陳麗貴放映講解，由她自己編導的「暗暝 e 月光」紀錄片，片中的主人翁 蔡瑞月女士，就是這樣的一個辛酸淒慘的實例。

麗貴這部獲獎無數的感人記錄片，描述早期在台灣以教授「中華民族舞蹈」聞名的蔡瑞月女士，一段至今仍然鮮為人知的故事。

這位真正的台灣現代舞蹈先驅，早在 50 年代以前，就在日本接受現代舞蹈的訓練，並大膽地從事現代舞劇的創作與表演。

然而，這位如同伊莎朵拉·鄧肯 (Isadora Duncan)，風華絕代，且充滿自由精神意志與創作力的舞蹈家，卻在戰後學成回台後，由於一個偶然事件，陷入國民黨的煉獄之中。

她非但因此家庭破散，無法根據其自由意志進行表演創作，在出獄之後，還得繼續受特務的騷擾、監視，只得無奈地以傳授「中華民族舞蹈」維生，而長期置身於精神折磨的夢魘裡。

麗貴以細膩的手法，透過史實的追溯、親友的訪談、與近期舞目重建的場景片段，把這個辛酸淒涼的故事，在銀幕上娓娓道來。尤其在劇終前，還捕捉到一段蔡瑞月

去世前，慶祝八十歲生日時，與學生即興起舞的片段。當時已不良於行的蔡瑞月，居然在接受學生邀約之時，當場神奇地飄然起舞，重現年輕時的優雅風采。影片至此結束，但全場的同鄉，沒有一個人不是兩眼含著淚光。這個夏令會雖然由這段悲傷、令人難忘的影片畫下句點，但是，它也讓所有參與的同鄉藉著見證這段慘痛的歷史，嚴肅思考自由民主的意義與真諦，及台灣的前途。

◆結語

第 32 屆美東南區台灣人夏令會，在麗貴影片落幕後，以一場簡單隆重的閉幕式宣告結束！北卡同鄉會將大會會旗，經由林俊雄理事長，交予下屆的主辦單位 - 田納西同鄉會，並互道明年再見！

而海外台灣人的民族認同與文化傳承的香火及傳統，也因此鄉親們相互連結的熾熱心靈中延續下去。

----- 轉載自台灣公論報

<http://www.taiwantribune.com>

海外台語研習會在亞特蘭大畫下圓滿的休止符

王淑芬

2010 年海外台語研習會，七月中旬從加拿大的多倫多開始，八月七日及八日，在喬治亞州的亞特蘭大，舉行最後兩天的課程，圓滿的結束大約一個月的巡迴教學。雖然緊湊的行程，辛苦了兩位主講老師，卻也為北美洲 10 個城市的鄉親，提供了一個學習母語的智庫，更讓鄉親認識一些學習台語文的好方法，並也藉由台語文學的介紹，而更能體會台語文的美與親。

這是由僑委會支助，每兩年一次，遴選優秀的台語文學者，到海外為台語學校的老師及家長，還有所有對台語文有興趣的鄉親，補給學習母語的最好教室。

亞特蘭大的研習會是由台灣學校校長顏經邦博士主持，清華大學統計系副教授江永進博士，還有清華大學及靜宜大學台語教師張春鳳，夫婦兩人主講，在亞特蘭大的仙伯里 (Chamblee) 的華僑文教中心上課，有大約 50 位來自台灣學校、中文學校的教師、家長，還有多位熱心學習台語文的朋友，冒著亞特蘭大酷熱的暑氣，在週末認真的學習兩位老師帶來的新方法與知識。

江永進是統計學及語音識別的專家，他自從佛羅里達州立大學 (FSU) 拿到統計學博士回台任教後，便全心研究心愛的母語，自創發明台語拼音 333 教學法，也就是台語的三個發音原則：三個音節，三個發音技巧，以及

三個變調的基本規則，依江教授的理論，用這三個原則教給不會講台語的學生，大約兩個小時後，他們就可以學會台語正確的發音了。在書寫上，江永進教授又研究出「讓格書寫」法，他從英文的字句得到靈感，建議在寫作時，在字詞段落間，留出空間（space）的方法，讓台語文的書寫，在詞句間能更清楚明瞭，避免誤解。

張春鳳老師，自己也是一個有名的台文作家，也在課程裡，以「多彩e台語文新世界」，與參加教學會的同學，分享台語文世界裡，名家們美麗的詩詞，還有她自己的創作詩句。她在清華大學與靜宜大學教台語文學十多年，是推行夫婿江永進的研究成果，最好的支持者與傑出的台語文作家；她不但自己寫作，並指導學生翻譯世界名著為台語文，至今已經自費出版了一百四十多種書本了，是推展台語文學最忠實的園丁。她介紹的近代台文詩，引起大家熱情的迴響。

兩天的課程，在大家學習後滿足及歡喜的笑容中結束，誠如兩位老師說的：「好酒沈甕底」，學習會最後一站的亞特蘭大，不但帶給學員知而後悅的滿足，也給他們這趟辛苦的巡迴教學，畫上圓融又滿意的休止符。



學員與老師合影，後排右起蔡山慶、顏經邦、林世清、江永進、張春鳳

許世楷博士亞特蘭大演講 周錦源

前駐日大使許世楷，最近正在北美洲做巡迴演講。七月十五日他風塵僕僕地偕夫人飛抵亞特蘭大。當晚有三十幾位鄉親，聚集在 Sydney Buffet 一起聚餐聊天，餐後聆聽他的演講。許大使以一個退休外交官身份，是長年為台灣打拼的長者。為了憂心台灣的未來，仍然天天

奔波在外，實在令人感動。許大使想藉由巡迴演講中，籌募款項，讓在美國發行已數十多年的台灣公論報能向台灣發展，提供國外鄉親對台灣問題的看法，也補充台灣主體媒體資訊的不足。在此獻上無限的感激與祝福！祝您們一路平安！

感謝所有與會的鄉親，在短促的通知，且又是禮拜四的情況下，仍然趕來與許大使會面。更感謝遠從 Augusta 來的高挺耀醫師與 Athens 的黃忠亮教授夫婦。

當晚募款金額近陸千元。謝謝鄉親們的慷慨解囊！

以下的文章是許大使演講內容。轉載自公論報。

許博士的演講主題是「台灣的未來，兩年三腳步」。他用深入淺出的例子來說明他的構想，這些都是我們台灣獨立建國的基本概念，也很簡單的可以向台灣的鄉親們說明白。「兩年」指的是現在至 2012 年總統大選之間的兩年，而「三腳步」意指就像打拳一樣，要一步一步來完成。第一腳步就是新生國家的理論，意即台灣國不是繼承中華民國，不是兩個中國中的分裂國土，而是一個新生國，要以「台灣」名義加入聯合國，以公民投票來達成這一目標。第二腳步是投票認同台灣，目前的台灣政治基本上是以投票數為根據，投票要以「做台灣人」或「做中國人」來做基本判斷標準。第三腳步是要有國家觀念，台灣是台灣人新而獨立的國家。他同時也提出海外台灣人在這兩年內，能具體貢獻的是盡量回台灣做較長（一個月、兩個月、半年或一年）的居住，找一個熟悉的地方住下來，每天和自己的鄰居作伙，找邊去的同學、朋友、親戚等，用溫和的方式來改變他們的立場，問他們是要當「台灣人」或是「中國人」，讓「台灣還給台灣人」

陳定南 給台塑企業王永慶董事長的公開信

雲林縣麥寮鄉的六輕，在短短一個月發生兩次大火災。這個火不只燒了六輕，更燒了當地居民的健康、財富與對環境的嚴重疑慮。看到一堆堆死了的文蛤及鴨群，加上六輕附近居民罹癌率偏高，我們不禁要深思，台灣為了拼經濟，需要做這種毀家園、損健康的工業嗎？

陳定南縣長在二十年前，帶領縣民與環保人士反對六輕在宜蘭建廠。他以生命來保護宜蘭，使得宜蘭能保有好山好水，免於麥寮鄉的這種災難。

我們特地轉載當年陳定南縣長給王永慶先生的公開信。表達我們對他的敬佩和思念。

「給台塑企業王永慶董事長的公開信」

王董事長，久違了！突然接到你的信，十分意外，你在信中說我對「六輕」在態度上前後一百八十度轉變，事實上，這九年來，我對任何投資案件的立場，始終一貫不變，「祇要對宜蘭縣有益就歡迎；對宜蘭縣無益就不歡迎」。1986年10月底的立場就是如此，1987年4月中旬，你親自到宜蘭縣龍德工業區的台化廠舉行說明會，縣政府派人當場提出污染總量測定的泡泡理論，也是秉持同樣的立場，稍後縣府發現六輕的污染總量非封閉性的蘭陽平原所能承受，就確定不歡迎的立場。1987年10月上旬，你到縣政府前來當面洽談，會上，我十分堅定地表示縣府不歡迎六輕；1987年12月13日，電視對談，縣府還是重申反對的立場。

王董事長，從你投資石化工業迄今已三十餘年，你在台灣的經濟發展中確有一些正面的貢獻，但是經濟開發應配合國家整體發展的需要作階段性的調整，尤其台灣地窄人稠，更需妥善而合理地利用有限的土地與資源，這也就是政府訂立「台灣地區綜合開發計畫」（簡稱綜開計畫）、區域計畫以及產業升級政策的主要原因。然而你近年來卻醉心於建立超級的石化帝國，致使台灣有限的土地與資源跟隨你泥淖掉於高污染、高能耗、低產值的行業中，而不能自拔，結果不但使綜開計畫及區域計畫的有關規定及構想，未受尊重，也使得台灣的產業升級迄今猶如老牛拖車。你原是台灣少數有實力帶動產業升級的民間領袖，可惜你一直汲汲於急功近利的短線作風，辜負了你過人的才華與實力。在「綜開計畫」及「北部區域計畫」裡面，石化專業區並不在宜蘭縣，1988年間，貴企業宣布放棄在利澤設立六輕，我們對你守法的精神仍予肯定，詎料最近捲土重來的六輕，規模更大，又包含了煉油廠，甚至七輕可能跟進。想當年，貴企業購買利澤工業區是為石化產品的二次加工，原已不符土地管制使用的規定，最近貴企業藉機大打「中國牌」而對政府予與予求，這其間所顯示的不守承諾，強求特權與目無國法的作為，不但將陷政府當局於不公不義，而且也有失第一大企業的風範。

你在信中一再強調改善污染的誠意與決心，但最近經報載公開的事實是：台化龍德廠到上個月為止仍被環保署指為台灣污染的榜首，而我過去接獲的報告是，貴廠防汙設備為節省成本而惜用，成為應付檢查的工具。而三年來，你一再宣稱被當地政府譽為模範工廠以及附近居民心目中好鄰居的美國德州廠，最近也因報導公開了污染的「三冠王」的事實而揚名立萬。

- 德州有史以來最高水汙染罰款（US\$244,700）。
- 美國聯邦有史以來最高的空氣汙染罰款（US\$833萬）。
- 被德州環保團體封為「世界級的環境惡徒」。

報導中也提及，美國聯邦環保署因為貴企業一直缺乏誠意改善汙染，所以下令七輕計畫叫停，所以最近七輕要回來台灣，恐怕不是因為要移根國內的動機吧？

王董事長，宜蘭縣一些人最近又在談論你早年在羅東經營木材的往事，大家對你當年以極為特殊的生意手法在羅東致富發跡，都印象深刻。這些年來，你也不止一次談到回饋宜蘭縣，祇是未料既有汙染還未改善，新的超級大汙染（即使單位量低，總量也極驚人），又準備仗勢強行登陸。這樣的回饋，我們宜蘭鄉親消受不起，也絕對不會接受。貴企業最近一再誤導我們反六輕為反工業、反繁榮，事實上，我們祇是反對汙染，我們不反對工業，我們更歡迎繁榮，如果你真有心回饋你的發跡地，那請在利澤設立最下游的低汙染產品加工廠，而不要執意違反區域計畫法，硬要建立石化上中游的原料廠。想想看，一個成衣廠所提供的就業機會就可能超過30幾個廠的六輕（用人約2500人），而高附加價值的產品，對政府的稅入也不是低價的原料可相提併論。但這些事實都長期被蓄意掩蓋，而使宜蘭縣為爭取地方最大利益而反六輕的合理動機，一再遭受扭曲，實在令人遺憾。

王董事長，你的萬言書透露，你終於回心轉意要把根留在台灣，我敬佩你的明智抉擇。但談到六輕，我覺得貴企業太「抬舉」我了，還以加油添醬的方式把我塗抹一番，其實宜蘭像我這樣反六輕的有很多人。六輕並非你我之爭，而是貴企業對國家法律與政府威信的一種挑戰，也是宜蘭縣民，萬眾一心對抗汙染的愛鄉護土行為。

我誠摯地建議你懸崖勒馬立即停止六輕計畫，重新集中全力，發揮你的智慧與魄力，領導台灣跨入產業的新紀元，那你就是台灣經濟的巨人，也一定會留名青史，台灣沒有幾個人有這樣的機會，請善加珍惜，請立即把握，敬祝你身體健康。

陳定南 敬啟 七十九.十二.五

陳英偉眼科

CHEN EYE CENTER

Dr. Willie YW Chen MD

(Board Certified Ophthalmologist)

診
治
項
目

精通各種近遠視及散光手術 (LASIK), 白內障, 青光眼, 雷射去斑, 雷射脫毛, 雷射去皺, Botox Injection, 斜弱視診治, 眼科針灸, 及其他眼疾治療。

附設眼鏡及隱形眼鏡部門, 精通國, 台, 西, 日。

Norcross Office:

5825 Buford Hwy, Suite 100

Norcross, GA30071

Tel: 770-448-5587 Fax: 770-448-4086

週一至五 9:00AM - 5:30PM.

週六 9:00AM - 1:00PM (Appointment Only)

Duluth Office:

6325 Hospital Pkwy, Suite 115

Duluth, GA 30097

Tel: 678-475-0505 Fax: 678-475-0504

www.cheneyecenter.com

——台灣人社團——

亞特蘭大台灣長老教會

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain, GA 30033

電話: (404) 297- 6656

台灣學校 TAIWANESE SCHOOL OF GEORGIA

上課地點: North Gwinnett High School

20 Level Creek Rd., Suwanee, GA 30024

通信地址:

770 Deer Oak Dr., Lawrenceville GA 30044

電話: 770-380-0574

網站: www.tsoga.org

台美學校 Taiwanese School of Atlanta

地址: 3070 Corners North Ct, Norcross, GA 30071

電話: 678-677-2789

E-Mail: Lydia_Chen@bellsouth.net

網站: www.taiwaneseschoolofatlanta.com

錦繡花坊

A Blooming Earth Florist

生日
婚禮
果籃

池坊流花藝名師

黃淑蕙

Sophie Huang

駐店服務

青樹
藝花
花籃

五大洲際國際送花服務

AFS FTD TELEFLORA FLORAFAX CARIK

特備台灣送花服務

www.1800221flowers.com

TEL: (404)321-4409

FAX: (404)321-4486

1-800-221-FLOWER(3569)

2403 Lawrenceville Hwy.

Decatur, GA 30033

讓我來幫助您 滿足您的保險需求

汽車 · 房屋 · 人壽 · 餐館 · 退休金

優質產品與服務...

由一間您所熟悉的公司提供。

請來我的辦事處或電話洽談

郝慰國

Steven Hao MBA

電話: 770-416-0840

傳真: 770-416-0850

5672 PEACHTREE PKWY., SUITE G,
NORCROSS (ATLANTA), GA 30092



週一至週五 9AM - 6PM · 週六 9AM - 1PM



Allstate.

You're in good hands.

www.allstate.com

© 2000 Allstate Insurance Company, Allstate Indemnity Company,
Allstate Life Insurance Company, Northbrook, Illinois.

本廣告刊例及客戶資料之限制。

劉德偉

順風冷暖氣

770-457-6998

贈送梅樹

三立汽車修護廠

SUNNY COLLISION & AUTO SERVICE

從 1995 在亞城,專業修車超過 30 年

小車、大車、商用卡車、冷凍食品運輸車
我們通通修

鈑金、烤漆、修理、保養
全都是我們的專業項目

亞城唯一華人鈑金烤漆廠

有最具豐富經驗的理賠專員為您向保險公司
申請最高最完整地理賠,向保險公司指定三立
汽車為您的鈑金廠,或可享有自負額的最高優
惠.

324 HOLLY RIDGE DR. 電話: (770)921-2377
LILBURN, GA 30047 (678)860-4397
(SHELL 加油站後面)

SHAWN-YI Kitchen Cabinet & Granite Countertop

SHAWN-YI Kitchen Cabinet & Granite Countertop

2萬尺倉庫

3000尺展示大廳

專營: 天然花崗岩, 各種廚房臺面
(2cm, 3cm), 各種櫥櫃, 天然花崗岩臺
面洗臉盆, 不銹鋼水槽, 硬木地板等。

新開張, 大優惠

30% OFF

質量保證
免費諮詢
廠家直供
價格最好

Warehouse: 電話: 770-814-2599
傳真: 770-814-2596

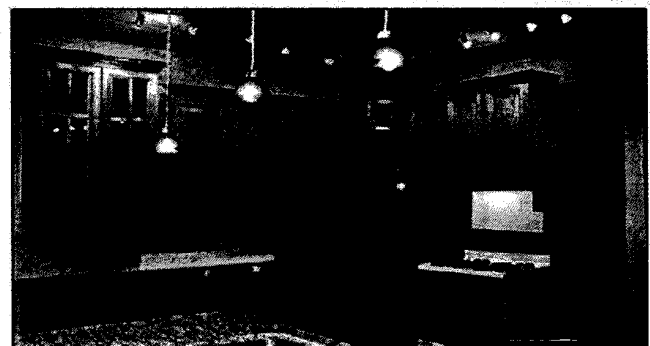
地址: 2933 Pleasant Hill Rd., Unit A
Duluth GA 30096

Show Room:

電話: 678-762-9388 傳真: 678-762-0899
手機: 678-907-1186 (Johnson)



Show Room 實景



**Dramatically Reduce Your Cost Per
Copy/Print! NEW & COMING SOON**

**100% COLOR COMPATIBLES
NEW For Use in: Laser MFP & Copiers**

**Manufacturing OEM
and Aftermarket Toner
Products Since 1989**



**Phone: 800-783-1090 / Fax: 800-783-9010
email - Sales@colorimaging.com www.colorimaging.com**



國際銀行

Global Commerce Bank

Best Service



Doraville總行:
5150 Buford Hwy. B-130
Doraville, GA 30340
Tel: (770) 457-5858
Fax: (770) 457-1410

Johns Creek 分行:
10900 Medlock Bridge
Road, Suite 102,
Johns Creek, GA 30097
Tel: (770) 344-0322
Fax: (770) 344-0323

Norcross 分行
5495 Jimmy Carter Blvd,
Suite#167,
Norcross, GA 30093 (香港超市內)
Tel: 678-689-0093
Fax: 678-689-0096

www.bankonglobal.com Swift: GCBKUS3A

**我們是您生意上最佳的
夥伴及長遠的朋友**

Sherry Hsiao

蕭淑女 realtor

-各項房地產投資買賣-



Cell: 678-677-129

Office: 678-578-270

Fax: 678-578-271

sherryhsiao@kw.com

KELLER WILLIAM

REALT

Chattahoochee North

美東南區首位華人移民醫師

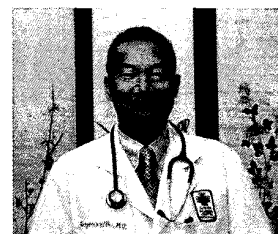
何智達 醫師診所

Raymond C. Ho, M.D., FAAP

教授 主任 院士

美國移民局任命指定醫師

美國醫學專家特考優等及格



Crossings Center on the Parkway

5696 Peachtree Pkwy, Suite K-1

Norcross, GA 30092

Tel: 678-966-9886 Fax: 678-966-9848

USCIS Designated Civil Surgeon

何智達醫師是美國東南區首位華人移民醫師，在美行醫30年，經驗豐富。自即日起，專為新移民提供”專業移民體檢”服務，以及其它各類”健康體檢”，”學生體檢”等，診所離中國城約10分鐘車程，交通方便，收費合理。除了”體檢”外，該診所並提供過敏科及氣喘病醫療服務。何醫師通曉英語、臺語、客家話及華語。門診時間週一、二、三、五：上午10時至下午4時，請事先電話預約。（*診所地點：由141公路往北，經過舊川霸王餐館後再往前大約0.8哩，同側平房式的辦公室右手邊轉入*）

連嘉煌

Peter C. Lien

770-595-8863

AMERITAS 
FINANCIAL SERVICES

Products & Services:

- Mutual Funds*
- Educational Fundings 529
- Fixed & Variable* Annuities
- 401(k), 403(b)
- IRA, ROTH IRA
- SEP IRA, SIMPLE IRA
- KEOGH, PENSION PLANS
- Life & Health Insurance
- Term Life
- Whole Life
- Universal Life, Variable Life*
- Variable Universal Life*
- Estate Planning
- Trust Services

Provide tax-advantaged insurance and financial products from many different companies.

*Registered Representative: Securities offered through Ameritas Investment Corp., Member NASD and SIPC
5900 O Street, Lincoln, NE 68510-2234, (402)466-4565